

༄༅། རྒྱ་གར་སྐད་དུ་བྲི་རྒྱུ་ན་གུ་ཏ་པ་ལ་རྒྱ་མཚུ་ཏི།

梵语云：师^利嘉纳古纳帕拉那麦督谛

བོད་སྐད་དུ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ།

藏语云：《吉祥胜妙智慧功德赞》

བཙམ་ལུན་འདས་འཇམ་བའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

顶礼薄伽梵妙音！

ཁག་གི་ཚོ་བློས་སློབ་གཉིས་སློན་བལ་ཉི་ལྟར་ནམ་དག་རབ་གསལ་བ།

1. （意的赞美/法身）¹ 1.1 （智慧/法身因）

谁之智慧 离二障云 犹如净日极明朗，（自性法身/断）

ཇི་སྟེད་དོན་ཀྱན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་སླེགས་བམ་འཛིན།

所有诸义 如实观故² 胸中执持般若函³，（智慧法身/证）

ཁག་དག་སྤྱད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་ཐུན་འཛོམས་སྤྱག་བཟལ་གྱིས་གཟེར་བའི།

1.2 （慈悲/色身因） 诸有于此 生死牢狱 无明暗覆苦所逼⁴，

འགོ་ཚལས་ཀྱན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བཅེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་དབྱངས་ལུན་གསུང་།

众生海中 悲同一子⁵ 2. 具足六十韵音语⁶ （语的赞美/报身），

འབྲུག་ལྟར་ཆར་སློགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྟོང་ལས་ཀྱི་ཐུགས་སློག་འགོལ་མཛད་ཅིང་།

a. 如大雷震⁷ b. 烦恼睡起 c. 业之铁索为解脱，

མ་རིག་ཐུན་སེལ་སྤྱག་བཟལ་བྱ་བྱ་ཇི་སྟེད་གཅོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས།

¹ 文殊菩萨以密乘角度，思维光明心，则智悲皆圆满，以此加持我等，即修法身为道用。

² 心之本性，可见一切法，但为二障所蔽而不得见，故先从离二障下手；若离二障，自然可见一切法。

³ 通达法性之显现，手捧经函，执于胸前。

⁴ 圣者智慧明朗如日，众生无明暗覆苦逼，慧愈明，知痴愈重，故悲尤切。

⁵ 由智慧深故，悲心亦深，故无缘大悲最深。了解空性，故对众生悲心最圆满。

⁶ 宗大师有写过《文殊赞云海》，三品分别从身语意三个角度赞颂。其中讲到六十四种语功德。文殊菩萨语功德者，闻者心生悦意，闻即通达，智慧洞开，利益恰如其分。

⁷ 如佛之四无畏，因完全通达，且亲证之，故演说无畏。此 a.为说法者功德。b-e 为所化机所获功德。

d. 无明暗除 e. 苦之苗芽 尽皆为断⁸ 挥宝剑⁹，¹⁰

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུ་འཇམ་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་ཀྱིས་སྒྲུ།

3. (身的赞美/化身)¹¹ 从本¹² 清净 究竟十地¹³ 功德身圆 佛子最胜体¹⁴，

བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་སྒྲུས་བདག་སྒྲོའི་ཐུན་སེལ་ཁྱོད་ལ་འདུད།

百一十二¹⁵ 相好庄严¹⁶ 4. (祈请) 除我心暗 敬礼妙吉祥¹⁷

(持诵功德)¹⁸

ཁ་དང་ཞིག་ལྷག་པའི་བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པས་གཅིག་དང་བདུན་དང་།

若有人以殊胜清净意乐，

ཉི་ཤུ་ཙུ་གཅིག་དང་། བརྒྱ་དང་། སྟོང་ལ་སོགས་པ་དག་ཉན་རེ་བཞིན་དུ་སྒྲོགས་པ་དེ་ནི་གོ་
རིམས་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ།

每日读诵或一遍、或七遍，或二十一遍，或百遍，或千遍等¹⁹，

སྒྲིབ་པ་འདག་པ་དང་། རྩོམ་པ་འཛིན་པ་དང་། སྒྲོབས་པ་དང་། མི་བཟུང་པའི་གཟུངས་དང་།
ཕྱིར་སྐོལ་བ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་དང་སྒྲོབས་ལ་སོགས་པ་ཡོན་
ཏན་དཔག་དུ་མེད་པ་དང་ལྷན་པར་འགྱུར་རོ།

如其次第，是人将具：罪障清净、明记所闻、辩才无碍、不忘陀罗尼、
破除一切诤论之慧根与慧力等无量功德也；

⁸ 后四者为听者所获功德。为十二缘起，无明根断，惑业亦断。

⁹ 后四功德之代表，外化为手持宝剑之形象。

¹⁰ 语功德者，密乘为本来气、五彩气、幻身。可思维文殊为五彩色的气，加持吾等轮回阶段之细我，得以改变。显教角度，则改变吾等粗之语。前面意功德亦是改变粗之意。

¹¹ 身方面，即化身。

¹² 即自性住种性，本来清净。

¹³ 即圆满十波罗蜜，付出努力，行于地道。

¹⁴ 言佛子者，乃化身角度，实则早已成佛。

¹⁵ 即果，八十随行好，三十二相，故曰“百一十二”。

¹⁶ 密乘角度，未来吾等亦如文殊，可配合众生根器，展现出不同的外相。显教角度，则为改变十不善业角度的恶业去除，善业具足。

¹⁷ 祈求去除心暗，故敬礼文殊。通常持诵后面会持诵文殊咒，然后祈求。此为真正大藏经的版本，通常版本为后人增加。

¹⁸ 此赞加持甚大，格鲁学人尤应重视。

¹⁹ 五种持诵方式，皆有其功德。

གང་ཞིག་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ལན་གསུམ་དུ་བསྟོད་པ་བྱེད་པ་དེ་ནི་རི་རྒྱུད་བཤད་པའི་ཡོན་
ཏན་དེ་དག་དང་ལྡན་པས་

若凡每日三次作礼赞者，是人由具所说彼等功德故，

ཤེས་རབ་དང་སྒྲིང་རྩེ་ལམ་དང་ས་ནམས་རིམ་གྱིས་བསྐྱོད་དེ།གོང་ནས་གོང་དུ་ཆེས་ཆེར་
འཕགས་ནས་སྐྱར་དུ་ནམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གོང་ཁྱེར་དུ་བྱིན་ནས་འགོ་བ་མ་ལུས་
པ་འཁོར་བ་ལས་སྒྲོལ་བའི་དེད་དཔོན་ཆེན་པོར་འགྱུར་རོ།

将依次入诸智悲道、地，辗转超胜，速达一切相智城已，而成救度一
切轮回众生之大商主也。

དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ།སྒྲོབ་དཔོན་རྩི་རྩེ་མཆོན་ཆས་
མཛད་པ་རྩོགས་སོ།།

《吉祥胜妙智慧功德赞》由阿闍梨金刚利器撰造圆满。

གྲུ་གར་གྱི་པརྟེ་ཏ་འབྱམ་ཕྱག་གསུམ་པ་དང་།བོད་ཀྱི་རྩོག་ལ་ལྷ་བས་བསྐྱུར་བའོ།

由天竺班智达本察松巴（三十万者）及西藏俄大译师翻译。

（《文殊赞》采用观空法师译本，持诵功德等由丹增江秋于 2020 年 1

月 2 日由藏译汉）